

The Septuagint, Psalm 30 (31), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος, ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ, ἐκστάσεως. For the end, a psalm to the David, of a distraction.

- 1 Ἐπὶ σοί, Κύριε, ἤλπισα, μὴ καταισχυθῆιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου
Upon you, O Lord, I hoped, not may I be ashamed into the age, in the righteousness of you
ῥύσαι με καὶ ἐξελοῦ με.
let you rescue me and let you deliver me.
- 2 Κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου, τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαι με· γενοῦ μοι εἰς Θεὸν
Let you incline unto me the ear of you, quickly of the to rescue me; let you be to me for God
ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς τοῦ σώσαι με.
protector and for a house of refuge of the to save me.
- 3 Ὅτι κραταίωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ, καὶ ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου
For strength of me and refuge of me are you, and because of the name of you
ὀδηγήσεις με, καὶ διαθρέψεις με.
you shall guide me, and you shall foster me.
- 4 Ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης, ἧς ἔκρυψάν μοι, ὅτι σὺ εἶ ὁ ὑπερασπιστής
You shall bring me me out of trap of this, which they hid to me, for you are the protector
μου, Κύριε.
of me, O Lord.
- 5 Εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου· ἐλυτρώσω με, Κύριε ὁ Θεὸς τῆς ἀληθείας.
Into hands of you I shall commit the spirit of me; you redeemed me, Lord the God of the truth.
- 6 Ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητος διακενῆς· ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ Κυρίῳ ἤλπισα.
You hated the regarding vanities idly; I but upon the Lord I hoped.
- 7 Ἀγαλλιᾶσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἔλεει σου· ὅτι ἐπεῖδες τὴν ταπείνωσίν
I shall exult and shall be glad upon the mercy of you; for looked upon the humiliation
μου, ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχὴν μου.
of me, you saved from of the distresses the soul of me.
- 8 Καὶ οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθρῶν, ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς
And not you did shut up me in hands of enemy, you made to stand in a wide place the
πόδας μου.
feet of me.
- 9 Ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι θλίβομαι· ἔταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμὸς μου, ἡ ψυχὴ μου,
Let you pity me, O Lord, for I am afflicted; was troubled by wrath the eye of me, the soul of me
καὶ ἡ γαστήρ μου.
and the belly of me.
- 10 Ὅτι ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνῃ ἡ ζωὴ μου, καὶ τὰ ἔτη μου ἐν στεναγμοῖς· ἠσθένησεν ἐν
For ceased by grief the life of me, and the years of me by sighing; weakened by
πτωχείᾳ ἡ ἰσχὺς μου, καὶ τὰ ὀστά μου ἔταράχθησαν.
poverty the strength of me, and the bones of me were troubled.
- 11 Παρὰ πάντας τοὺς ἐχθρούς μου ἐγενήθην ὄνειδος, καὶ τοῖς γείτοσί μου
By all the enemies of me I became a reproach, and to the neighbours of me
σφόδρα, καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου· οἱ θεωροῦντες με ἔξω ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ.
exceedingly so, and a fear to the known of me; the seeing me outside they fled from of me.
- 12 Ἐπελήσθην ὡσεὶ νεκρὸς ἀπὸ καρδίας, ἐγενήθην ὡσεὶ σκεῦος ἀπολωλός,
I was forgotten as a dead from heart, I was become as vessel having been broken,

The Septuagint, Psalm 30 (31), Interlinear English – G.T. Emery.

13 ὅτι ἤκουσα ψόγον πολλῶν παροικούντων κυκλόθεν· ἐν τῷ συναχθῆναι αὐτούς
for I heard censure of many sojourning round about; in the to gather them
ἅμα ἐπ' ἐμέ, τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο.
at same moment upon me, of the to take the life of me they took counsel.

14 Ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἠλπισα, Κύριε· εἶπα, Σὺ εἶ ὁ Θεός μου,
I but upon you hoped, O Lord; I said, You are the God of me,
15 ἐν ταῖς χερσὶ σου οἱ κλῆροί μου· ρῦσαί με ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν μου, καὶ ἐκ
in the hands of you the lots of me, let you rescue me from hand of enemies of me, and from
τῶν καταδιωκόντων με.
of the chasing away me.

16 Ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, σῶσόν με ἐν τῷ ἐλέει σου.
Let shine the face of you upon the slave of you, let you save me in the mercy of you.

17 Κύριε, μὴ καταισχυνηθῆιν, ὅτι ἐπεκαλεσάμην σε· αἰσχυνηθίσαν οἱ ἀσεβεῖς, καὶ
O Lord, not may I be ashamed, for I called upon you; should be shamed the ungodly, and
καταχθείσαν εἰς ᾄδου.
they should be brought down into Hades.

18 Ἄλαλα γενηθήτω τὰ χεῖλη τὰ δόλια, τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν ἐν
Speechless let become the lips the treacherous, the speaking against the righteous lawlessness in
ὑπερηφανία καὶ ἐξουδενώσει.
pride and contempt.

19 Ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, ἧς ἔκρυψας τοῖς
How much the multitude of the goodness of you, O Lord, of which you concealed to the
φοβουμένοις σε· ἐξεργάσω τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σέ, ἐναντίον τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπων.
fearing you; you worked out to the hoping upon you, before the sons of the men.

20 Κατακρύψεις αὐτούς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου ἀπὸ ταραχῆς ἀνθρώπων,
You shall hide them in secret of the presence of you from of turmoil of men,
σκεπάσεις αὐτούς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν.
you shall shelter them in a tent from opposing tongues.

21 Εὐλογητὸς Κύριος, ὅτι ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐν πόλει περιοχῆς.
Blessed be Lord, for he magnified the mercy of him in a city encircled.

22 Ἐγὼ δὲ εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου, Ἀπέρριμμα ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου·
I but I said in the distraction of me, I have been cast out from before of the eyes of you;
διὰ τοῦτο εἰσήκουσας, Κύριε, τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγένοι με πρὸς σέ.
therefore you heard, O Lord, the sound of the prayer of me in the to have cried out me unto you.

23 Ἀγαπήσατε τὸν Κύριον πάντες οἱ ὅσοι αὐτοῦ, ὅτι ἀληθείας ἐκζητεῖ Κύριος, καὶ
Let you love the Lord all the sanctified of him, for truth seeks Lord, and
ἀνταποδίδωσι τοῖς περισσῶς ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν.
he repays to the exceedingly making arrogance.

24 Ἀνδρίζεσθε, καὶ κραταιούσθω ἡ καρδιά ὑμῶν, πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ Κύριον.
Let you be manly, and let you strengthen the heart of you, all the hoping upon Lord.